



ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



РАМОЧНАЯ КОНВЕНЦИЯ  
ОБ ИЗМЕНЕНИИ КЛИМАТА

Distr.  
LIMITED

FCCC/CP/2004/L.1/Add.1  
16 December 2004

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

## КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН

Десятая сессия

Буэнос-Айрес, 6-17 декабря 2004 года

Пункт 13 а) повестки дня

Заккрытие сессии

Утверждение доклада Конференции о работе ее десятой сессии

### Проект доклада Конференции Сторон о работе ее десятой сессии

Докладчик: г-жа Сильвия Макгилл (Ямайка)

#### Добавление

### I. Сегмент высокого уровня: 10-я годовщина вступления в силу Конвенции

(Пункт 10 повестки дня)

#### A. Открытие сегмента высокого уровня

1. Сегмент высокого уровня Конференции Сторон (ниже именуемой "Конференция") на ее десятой сессии был открыт Председателем на 4-м заседании 15 декабря. В своем приветственном обращении к министрам и главам делегаций Председатель заявил, что присутствие участников такого высокого уровня соответствует значению Конференции, которая является важной вехой в истории процесса Конвенции. Для того чтобы Конференция принесла плоды, которые мир ожидает от такого важного события, делегаты должны удвоить усилия для достижения согласия по всем обсуждаемым вопросам. Важно, чтобы эта работа дала ощутимые результаты для демонстрации того, что процесс движется вперед. Он выразил свою уверенность в том, что высокий министерский уровень представителей и личная приверженность участников послужат залогом сохранения готовности Сторон действовать в соответствии со своими общими, хотя и дифференцированными, обязательствами.

GE.04-71025 (R) 171204 171204

EZE.04-563

### 1. Заявление Исполнительного секретаря

2. Исполнительный секретарь заявила, что за десять лет, истекших с момента вступления Конвенции в силу, в науке об изменении климата был достигнут невиданный ранее прогресс. Возможные последствия изменения климата, определенные Межправительственной группой экспертов по изменению климата (МГЭИК), все чаще проявляются в различных частях мира. Климатические модели стали более надежными и лучше учитывают местные потребности. На основе научных данных в Киотском протоколе были установлены правила использования уникальных инструментов, позволяющих затратноэффективным образом сокращать выбросы с использованием рыночных механизмов. Были созданы реестры для обеспечения транспарентности и добросовестности в торговле выбросами. Механизм чистого развития Протокола будет содействовать устойчивому развитию в развивающихся странах, а также росту частных инвестиций и передаче технологий. Кроме того, Глобальный экологический фонд (ГЭФ) оказал поддержку проектам в области изменения климата на сумму в 1,6 млрд. долл. США, что содействовало мобилизации за последние 10 лет еще 7,4 млрд. долл. США в рамках совместного финансирования. Работа по смягчению последствий дополняется действиями по адаптации к изменению климата. Подчеркнув настоятельную необходимость обеспечения готовности к последствиям изменения климата, Исполнительный секретарь заявила, что Конференция может добиться значительного прогресса в достижении межправительственного консенсуса по вопросам адаптации, включая оказание поддержки уязвимым развивающимся странам.

3. Исполнительный секретарь далее отметила, что промышленно развитые и развивающиеся страны, руководствуясь общими, хотя и дифференцированными обязательствами, демонстрируют широкое разнообразие подходов к решению вопросов смягчения и адаптации. Национальные доклады и кадастры доказали свою высокую полезность не только для мониторинга осуществления и обмена информацией, но также и для объединения усилий заинтересованных сторон в целях разработки комплексных стратегий в области климата. Благодаря активному участию частного сектора обеспечивается выход на рынок технологий, благоприятных с точки зрения изменения климата, и тот факт, что интенсивность выбросов в мировой экономике падает, внушает оптимизм. Однако концентрации диоксида углерода в атмосфере продолжают увеличиваться постоянно возрастающими темпами, и 10 лет действий по решению этой проблемы, временной масштаб которой измеряется десятилетиями, если не столетиями, можно рассматривать только в качестве первого этапа. В связи с этим важно приступить к планированию следующих этапов, для того чтобы решения об инвестициях согласовывались с задачами, которые ставит перед нами конечная цель Конвенции. В завершение Исполнительный секретарь выразила свою глубокую признательность правительству и народу Аргентины за организацию уже второй раз Конференции Сторон.

2. Послание Генерального секретаря Организации Объединенных Наций<sup>1</sup>

4. Генеральный секретарь заявил, что Конвенция об изменении климата содействовала прочному закреплению проблематики изменения климата в местных, национальных и международных повестках дня. Она также позволила создать институты и наладить процессы для решения этой глобальной проблемы. Однако предстоит сделать еще намного больше, для того чтобы люди поверили, что эта проблема решается надлежащим образом. Продолжают поступать внушающие беспокойство предупреждения о последствиях и рисках изменения климата, и ожидается, что предстоящий четвертый доклад по оценке МГЭИК еще более укрепит неопровержимые научные доказательства необходимости безотлагательных международных действий как в области смягчения, так и адаптации. Поскольку воздействие на климат становится неизбежным, повестка дня в области развития должна быть пересмотрена с целью включения в нее мер по оказанию помощи в области адаптации. Международное сообщество не может допустить, чтобы последствия изменения климата помешали его работе по достижению целей развития, установленных в Декларации тысячелетия. Что касается предстоящего Десятилетнего обзора осуществления Барбадосской программы действий и Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий, то он настоятельно призвал участников этих двух мероприятий максимально задействовать свои возможности.

5. Большое внимание уделяется сейчас ожидаемому в ближайшее время вступлению в силу Киотского протокола. Предусмотренное этим Протоколом новаторское использование рыночных механизмов для ограничения выбросов парниковых газов открывает новую и захватывающую главу в истории природоохранных соглашений. Протокол также создает прочную систему оказания поддержки устойчивому развитию в развивающихся странах, например благодаря механизму чистого развития. Эти процессы будут тщательно отслеживаться, и Генеральный секретарь настоятельно призвал делегатов обеспечить их функционирование. Он также призвал их выйти за временные рамки Протокола, которые охватывают только период до 2012 года. Долгосрочной задачей является поощрение использования источников энергии с низким содержанием углерода, технологий с низким уровнем выбросов и возобновляемых источников энергии. Как в развитых, так и в развивающихся странах существует потребность в энергоресурсах, технологиях и стратегиях развития, которые более благоприятно влияли бы на климат. Также необходимо наладить тесное партнерство с финансовыми и инвестиционными кругами и предпринять дополнительные усилия по смягчению последствий изменения климата. Если не будут приняты адекватные меры по смягчению последствий, то

---

<sup>1</sup> Послание было зачитано г-ном Клаусом Тёпфером, Исполнительным секретарем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде.

адаптация станет невыполнимой задачей. Предпринимаемые уже в течение длительного времени усилия по борьбе с изменением климата вступили в новую эру. Люди во всем мире желают получить убедительные свидетельства того, что время отсрочек и сомнений уже закончилось. Он призвал делегатов воспользоваться данной возможностью и заверил их в поддержке всей системой Организации Объединенных Наций проведения этой исключительно важной деятельности.

### 3. Заявление президента Аргентины

6. Выразив свое удовлетворение в отношении того, что десятая сессии Конференции проходит в Аргентине, президент Аргентины заявил, что изменение климата является глобальной проблемой, угрожающей самим основам существования человеческой цивилизации. Кардинальные изменения, вызванные современными технологиями, нарушили экологическое равновесие планеты. Хотя эти изменения происходят из стран развитого мира, расплачиваются за это все страны, и особенно развивающиеся страны, которые меньше всего способствовали возникновению этой проблемы и являются наиболее уязвимыми. Изменение климата, по всей видимости, обостряет проблемы бедности и голода во многих регионах мира. Поэтому исключительно важное значение имеет признание этих фактов и масштабов этой проблемы. Целые сообщества могут быть обречены на исчезновение, если те, кто облечен ответственностью, не проявят готовности принять меры, необходимые для того, чтобы этого не произошло. В свете того, что поставлено на карту, развивающиеся страны имеют право на использование средств морального убеждения.

7. Президент отметил, что правительство Аргентины развернуло стратегии и меры, направленные на смягчение последствий изменения климата, сокращение объемов выбросов и защиту экосистем. Такие меры включают содействие освоению возобновляемых источников энергии, усилия по повышению энергоэффективности, сбережение лесов, а также разработку комплексной национальной программы охраны природной окружающей среды. Вместе с тем надежные и устойчивые решения могут быть разработаны лишь с участием всех стран, в частности стран, располагающих финансовыми и технологическими ресурсами для выполнения этой задачи. Бремя мер по смягчению и адаптации должно распределяться справедливо на основе дифференцированной ответственности и возможностей всех соответствующих сторон. В этой связи президент подчеркнул, что наиболее бедные и имеющие наибольшую задолженность страны обеспечивают значительную часть глобальных экологических активов, способствующих сохранению биоразнообразия. С учетом того, что развитые страны в течение более двух столетий промышленного развития пользовались этим общим благом, они имеют экологический долг перед развивающимися странами. Однако,

настоятельно призывая развивающиеся страны погасить их финансовую задолженность, развитые страны показывают, что они еще не готовы взять на себя ответственность за этот экологический долг.

8. Развивающиеся страны уже подвергаются значительному давлению, которое обусловлено нищетой, отсутствием доступа к мировым рынкам, недостатком ресурсов для обеспечения образования и базовой инфраструктуры для своих граждан. С учетом отсутствия равновесия между богатыми и бедными странами развитые страны не имеют никаких причин откладывать исполнение своих обязательств по Конвенции и Киотскому протоколу. С другой стороны, развивающиеся страны должны стремиться к использованию возможностей, открывающихся благодаря выполнению этих обязательств, для внедрения инновационных технологий, которые позволят совместить охрану окружающей среды с устойчивым экономическим развитием. В заключение президент призвал все развитые страны ратифицировать Киотский протокол и принять участие в разработке мер, которые позволят прийти к конкретным решениям.

#### 4. Другие заявления

9. С заявлениями также выступили представители Республики Кореи (от имени Группы по сохранению окружающей среды), Сальвадора (от имени Центральноамериканских стран), Танзании (от имени наименее развитых стран), Кении (от имени Африканской группы) и Нидерландов (от имени Европейского сообщества и его государств-членов).

#### **В. Обсуждения в группах с участием министров и других глав делегаций**

[будет дополнено]

### **II. Заявления организаций-наблюдателей**

(Пункт 11 повестки дня)

#### **A. Заявления органов и специализированных учреждений Организации Объединенных Наций**

10. В ходе открытия сегмента высокого уровня на 4-м заседании, состоявшемся 15 декабря, с заявлениями выступили Генеральный секретарь Всемирной метеорологической организации; заместитель Генерального секретаря и Директор-Исполнитель Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде; Председатель МГЭИК; Администратор Программы развития Организации Объединенных

Наций; заместитель Генерального директора Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций; Главный управляющий и Председатель ГЭФ; Вице-президент Всемирного банка; Директор-Исполнитель Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций и заместитель Исполнительного секретаря Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием.

**В. Заявления межправительственных организаций**

[будет дополнено]

**С. Заявления неправительственных организаций**

[будет дополнено]

-----